

I. PODATKI O ROKOPISU		
Naslov rokopisa: GENTE JOVEN 1 Nueva Edición: curso se español para jóvenes		
Vrsta rokopisa: UČBENIK		
Avtor/ Avtorji: Encina Alonso Arija, Matilde Martínez Sallés, Neus Sans Baulenas		
Založba: ROKUS KLETT, d. o. o., Stegne 9b, Ljubljana		
Učno gradivo bo namenjeno naslednjemu/-im vzgojnoizobraževalnemu/-im programu/-om: <input checked="" type="checkbox"/> osnovnošolsko izobraževanje <input type="checkbox"/> vzgoja in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami <input type="checkbox"/> osnovno glasbeno izobraževanje <input type="checkbox"/> gimnazijsko izobraževanje <input type="checkbox"/> splošno <input type="checkbox"/> strokovno <input type="checkbox"/> nižje poklicno izobraževanje <input type="checkbox"/> srednje poklicno izobraževanje/ dualni sistem <input type="checkbox"/> srednje poklicno izobraževanje/ šolski sistem <input type="checkbox"/> srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje <input type="checkbox"/> poklicno-tehniško izobraževanje <input type="checkbox"/> drugo:		
Ime programa/programov: <small>(obdelovalec lesa, kuhar, zlatar, oskrbnik, kemijski tehnik...)</small> Osnovna šola	Predmet: ŠPANŠČINA kot drugi tuji jezik ali kot izbirni predmet	Razred: 7-8. Število ur 70-70
Ime programa/programov:	Predmet:	Letnik: Število ur:
Ime programa/programov:	Predmet:	Razred: Število ur:
II. VRSTA RECENZIJE		
<input checked="" type="checkbox"/> Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje <input checked="" type="checkbox"/> Ocena metodično didaktične ustreznosti <input type="checkbox"/> Ocena razvojno psihološke ustreznosti		
Izjavljamo, da je rokopis recenzentu oddan skladno z drugim in tretjim odstavkom 9. člena Pravilnika o potrjevanju učbenikov.		
Datum oddaje rokopisa: 7.5.2013	Podpis odgovorne osebe založnika: mag. Jelka Razpotnik <div style="text-align: right; margin-top: 10px;"> Žig: </div>	

III. PODATKI O RECENZENTU

Ime in priimek: dr. Marjana Šifrar Kalan

Izobrazba: doktorica znanosti

Strokovni naziv:

(mentor, svetovalec, svetnik)

Znanstveni naslov: visokošolski učitelj lektor

(redni profesor, izredni profesor, docent, asistent, predavatelj višje strokovne šole)

IV. BIBLIOGRAFIJA NA PODROČJU VZGOJE IN IZOBRAŽEVANJA

Avtorstvo gradiv:

- Predmetni izpitni katalog za splošno maturo, španščina, Državni izpitni center (vse izdaje);
- Izpitni kompleti za španščino (od uvedbe mature naprej);
- gradiva za učitelje na seminarjih stalnega strokovnega spopolnjevanja strokovnih delavcev v vzgoji in izobraževanju na Filozofski fakulteti in Zavodu RS za Šolstvo (od 2001 naprej);
- soavtorstvo učbenika *El verbo en español, Ejercicios prácticos* (Filozofska fakulteta, 2008);
- uredništvo in soavtorstvo učbenika *Španščina, Besedila, naloge in razlage za gimnazijce in srednješolce* (Rokus Klett, 2009).
- Pregled bibliografije znanstvenih in strokovnih člankov:
<http://izumbib.izum.si/bibliografije/Y20120227195816-19023.html>.

Recenzija gradiv, sekundarno avtorstvo:

- recenzije: Intercambio 1 in 2, Gente joven 1 in 2, Nuevo ven 1, Gente 2, En acción 1 in 2, Club Prisma A1, Chicos chicas 2, prenovljeni učni načrt za gimnazijo – španščina, Joven.es 1, Joven.es 2, Joven.es 3, Protagonistas 1 in 2, Nos vemos 1 in 2, Pasaporte A in B1.
- soavtorstvo slovenske izdaje učbeniškega kompleta Gente 1.

Druge aktivnosti:

(npr članstvo v komisijah, mentorstvo ...)

- predsednica državne predmetne komisije za splošno maturo – španščina (2004- 2012)
- članica ASELE (Mednarodno združenje učiteljev španščine) in njena predstavnica v Sloveniji;
- zunanja ocenjevalka na maturi za španščino;
- izvedenka za obravnavo ugovorov na oceno pri predmetu splošne mature – španščina.

V. PISNA OCENA

- Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje
- Ocena metodično didaktične ustreznosti
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Pisna utemeljitev ocene besedilnega in nebesedilnega dela prejetega rokopisa učnega gradiva:

VI. POVZETEK OCENE

Pregledano učno gradivo v celoti:

ustreza

delno ustreza

ne ustreza

Glede na recenzijo mi je potrebno učno gradivo predložiti v ponovni pregled:

da

ne

VII. DODATNE OPOMBE

Datum:

Podpis recenzenta:

Pisna utemeljitev ocene besedilnega in nebesedilnega dela prejetega rokopisa učnega gradiva:

Učbenik *Gente Joven 1*, ki je izšel prvič pri založbi Difusion leta 2004, je namenjen najstnikom za začetno učenje španščine. Napisan je za raven A1 lestvice Skupnih evropskih smernic za poučevanje jezikov (SEJO). Njegova časovna izvedba ima lahko razpon od 60 do 90 ur pouka. V letu 2013 je učbenik skupaj z delovnim zvezkom doživel ponatis. Poleg grafično-likovnih sprememb, zaradi katerih je učbenik bolj pregleden in manj spominja na pisane najstniške revije, prenovljen učbenik vsebuje nekaj pomembnih vsebinskih sprememb:

- enota 0 za začetno uvajanje v svet hispanoameriške kulture in jezika,
- dodatne razlage in vaje za izgovorjavo in pravopis v vseh enotah (tudi na zgoščenki),
- večja preglednost novih jezikovnih vsebin (slovnice in besedišča),
- več družbeno-kulturnih vsebin
- ter na koncu učbenika dodan glosar po enotah (s prevodom v angleščino, francoščino in portugalsščino) in po abecednem redu, kjer je poudarek tudi na kolokacijah in krajših funkcionalnih povedih. Prejšnjim kulturnim zemljevidom so dodani še politični in geografski zemljevidi Španije in Latinske Amerike. V novi izdaji učbenika so avtorji dodali oznake, katere vaje v delovnem zvezku se vežejo na to snov.

Zgoščenska ima več posnetkov kot verzija iz leta 2004 in s tem sovpada tudi več vaj za slušno razumevanje v učbeniku. Slušna besedila so ena izmed večjih prednosti tega učbenika, saj so zelo avtentična, naravna, živahna in raznolika, pa tudi tehnično dobro narejena. Temu pa se v novi izdaji pridružuje učenje iz video posnetkov, ki se nahajajo na spletni strani

<http://gentejoven.difusion.com>, kjer najdemo tudi dodatne interaktivne vaje za utrjevanje. Video posnetki so izredno domiselni in avtentični, v skladu z ravnjo in vsebino učbenika. Skratka, prvovrstna popestritev za sodobno poučevanje mladih.

Učbenik je sestavljen iz 7 enot (od 0 do 6). Tem sledijo: povzetek in razlaga slovnice ter osnovne komunikacijske fraze, slovarček po enotah, slovarček po abecednem redu, slovarček slovničnih izrazov (v vseh slovarčkih so prevodi v angleščino, francoščino in portugalsščino) ter zemljevidi Španije in Latinske Amerike. Vsake enota vsebuje 12 strani in je razdeljena na 5 delov: 1) naslovnica s predstavljenimi cilji in vizualno tematsko iztočnico enote, 2) 4 strani novih jezikovnih vsebin in vaj za pet jezikovnih zmožnosti (slovnica preglednica na robu strani), 3) dve strani namenjeni slovnničnim pravilom, izgovorjavi in pravopisu, 4) *La revista* (op. Revija) predstavi širše družbeno-kulturne teme mladih v obliki člankov, pesmi, šal in stripa, ki sledijo predelani snovi iz učbenika, 5) *Nuestro proyecto* (op. Naš projekt) je neke vrste jezikovni portfolijo, kjer učenci na osnovi naučenega izdelajo končno nalogo kot na primer: izdelava predstavitevnih plakatov, izdelava reklamnega letaka idealne šole, osebna predstavitev za Internet, izdelava razrednega koledarja z rojstnimi dnevi vseh sošolcev, predstavitev oseb, predstavitev špansko govoreče dežele ali pokrajine). Zadnja stran je namenjena utrjevanju oz. samovrednotenju z vidika petih jezikovnih zmožnosti: bralnega in slušnega razumevanja, ustnega in pisnega izražanja in ustne interakcije. Vsaka enota obravnava osnovo temo iz vsakdanjega življenja in obravnava jezikovne strukture,

komunikacijske funkcije, besedišče in pragmatična znanja, ki se med mladimi najpogosteje uporabljajo. Teme in besedišče so torej aktualne in prilagojene ciljni skupini najstnikov. Enako velja za grafično-likovno oblikovanost zvezka. Vsebinsko si enote sledijo progresivno, tako jezikovno kot taksonomsko in so v skladu z Učnim načrtom (Zavod RS za Šolstvo). Učbenik povsem sledi glavnemu didaktičnemu priporočilu iz UN, ki pravi, da "naj pouk poteka v smislu razvijanja resničnih situacij, tako da naučeni sporočilni nameni dobijo uporabno vrednost." To se predvsem doseže z "na dejavnostih temelječem pristopu" (*enfoque por tareas/ task-based approach*).

Učbenik se zelo smiselno dopolnjuje s prenovljenim delovnim zvezkom Gente Joven 1. Namenjen je lahko učenju v razredu ali samostojnemu utrjevanju snovi, ki je predstavljena v učbeniku. Na zadnji platnici delovnega zvezka avtorji utemeljijo samostojno rabo DZ z dejstvom, da je učenje jezika tudi individualen proces, ki ga primerjajo s športom; vsakdo ima namreč različne zmožnosti in zato različen tempo treninga. Učbenik in delovni zvezek vsebujeta zelo raznovrstno tipologijo nalog, kar učencu omogoča spoznavanje različnih načinov (tehnik, strategij) učenja. Vsebujeta tudi nekaj nalog, ki eksplicitno predstavljajo učne strategije in samovrednotenje in so označene z naslovom *Aprender a aprender* (op. Učenje učenja). Poleg tega razvija tudi likovno izražanje in učenčevo ustvarjalnost. S tem se dosega tudi uravnotežen razvoj obeh možganskih polovic. Ponuja tudi zanimive spletne strani, ki jih mora učenec obiskati, da reši določene naloge.

Učbenik povsem ustreza Učnemu načrtu, Skupnim evropskim smernicam za poučevanje jezikov in ciljni skupini najstnikov tretje triade, tako z vidika metodološkega pristopa, vsebine, možnih medpredmetnih povezav, uravnoteženega razvijanja petih jezikovnih zmožnosti, možnega poučevanja na različnih težavnostnih ravneh in spodbujanja dejavnega in samostojnega učenja, zato ga predlagam v potrditev.

Datum: 9.4.2013

Podpis recenzenta: dr. Marjana Šifrar Kalan